Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― Euajczyka i ― Akurajczyka i ― Asennajczyka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Chiwitów,\* i Arkitów,\*\* i Synitów,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chiwici, Arkici, Synici, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Chiwwitów, Arkitów, i Sinitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Hewa, i Archa, i Syma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hewego i Aracego, Sinego |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chiwwitów, Arkitów, Sinitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chiwwitów, Arkitów, Synitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chiwwitów, Arkitów i Sinitów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chiwwitów, Arkitów, Sinitów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Arwadyci, Cemaryci i Chamatyci. Potem szczepy Kanaanitów rozproszyły się. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Chiwitów, Arkitów, Sinitów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Евея і Арукея і Асеннея |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chywijczyka, Arkijczyka, Synytę, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Chiwwity, i Arkity, i Synity, |

1. 1) Chiwici : plemiona kananejskie pochodzenia huryckiego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Arkici : plemiona zamieszkujące Arkę, na pn od Sydonu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Synici : plemiona zamieszkujące Sin, jedno z miast Libanu. [↑](#footnote-ref-4)